



NBC BELGE KULLANIM SÖZLEŞMESİ (NBC DOCUMENT USE AGREEMENT)

A. Taraflar (THE PARTIES)

NBC Personel Belgelendirme Eğitim Ltd. Şti. bu sözleşmede **NBC** olarak ifade edilecektir.
(NBC Personnel Certification Training Ltd. Sti. will be referred to as NBC in this contract.)

NBC 'in aşağıdaki belgelendirme sınavlarına başvuran adaylar, bu sözleşmede **Belgeli kişi** olarak ifade edilecektir.
(Candidates applying for NBC's certification exams below will be referred to as Certified Persons in this contract.)

Belgelendirme Sınavı (Certification Exam)	
--	--

İş bu sözleşme, NBC belgelendirme prosesi ve belgenin geçerliliği süresince, tarafların sahip oldukları hakları ve yükümlülükleri belirlemek üzere imza altına alınmıştır.
(This contract has been signed to determine the rights and obligations of the parties during the NBC certification process and the validity of the certificate.)

B. Genel (General)

- Bu sözleşme iki nüsha hazırlanır ve biri belgeli kişiye verilir.
(This contract is prepared in two copies and one is given to the documented person.)
- Belgeli kişiler ile F03 Belge Kullanım Sözleşmesi yapılır. Bu sözleşmede NBC adına Belgelendirme Müdürü ıslak imzası veya kaşesi ve Belgeli kişinin ıslak imzası bulunur.
(F03 Document Usage Agreement is made with certified persons. This contract contains the wet signature or stamp of the Certification Manager and the wet signature of the Certified person on behalf of NBC.)
- Sözleşme kural ve şartları, NBC tarafından, başvuruda bulunan belgeli kişilere ve belgelendirilmiş kişilere bir yazılı veya sözlü görüşme ile veya web de duyuru şeklinde aktarımla herhangi bir değişiklik yapıldığına dair bilgilendirme yapılmadığı sürece geçerlidir.
(Contract terms and conditions are valid unless NBC informs the applicants and certified persons that any changes have been made through a written or oral interview or by means of an announcement on the web.)
- İlgili Belgelendirme Programına ilişkin ücret bilgisi NBC' in web sayfasında yayınlanır. Sınav ve Belge düzenleme ücreti başvuru sırasında sınavdan önce peşin ödenir.
(Fee information for the relevant Certification Program is published on NBC's website. Exam and Document issuance fee is paid in advance before the exam at the time of application.)
- Sınavdan vazgeçme, çeşitli sebeplerden dolayı sınava girememe durumlarında ya da askıya alınan veya iptal edilen belgelerde ücret iadesi yapılmaz.
(No refund will be made in case of abandoning the exam, not being able to take the exam for various reasons, or documents that are suspended or canceled.)
- NBC'in akreditasyonu askıya alınması durumunda veya iptal edildiğinde, Belgeli personel her hangi bir ücret talebinde bulunamaz. Bu durumdan dolayı doğabilecek kanuni yaptırımlar karşısında NBC sorumlu değildir.
(In case of suspension or cancellation of NBC's accreditation, Certified personnel cannot claim any compensation. NBC is not responsible for legal sanctions that may arise due to this situation.)

C. Belgeli kişinin sorumlulukları (Responsibilities of the documented person);

- Belge NBC 'in mülkiyetinde olup, bu sözleşmede bu sözleşmeyi imzalayarak, sözleşmede tariflenen konuları yerine getirmediğinde belgesinin iptal olabileceğini bilmekle,
(The document is the property of NBC, and by signing this agreement, knowing that the document may be canceled if it does not fulfill the issues described in the agreement.)
- Personel belgelendirmesi sınavı başvuru şartlarını bilmek, yerine getirmek ve istendiğinde bu şartları taşıdığını doğrulayan tüm kanıtları NBC 'e sunmakla,
(Knowing and fulfilling the personnel certification exam application requirements and presenting to NBC all evidence confirming that they meet these requirements when requested.)
- İnternet üzerinden yapılan başvurularda veya yazılı doküman olarak yapılan başvurularda NBC 'e belgeli kişinin gelen kişisel bilgilerini ve belge almaya hak kazandığında NBC web sayfasında yayınlanan kişisel bilgilerinin doğruluğunu



NBC BELGE KULLANIM SÖZLEŞMESİ (NBC DOCUMENT USE AGREEMENT)

kontrol etmek ve kişisel bilgilerinde bir değişiklik olduğunda bilgilerini güncellemekle ve NBC 'e değişikliği yazılı olarak bilgilendirmekle,

(In applications made online or in written documents, to check the personal information of the certified person and the accuracy of the personal information published on the NBC website when he is entitled to receive the document, to update the information when there is a change in his personal information and to inform NBC in writing of the change.)

4. NBC 'e sunduğu tüm evrak, doküman ve bilgilerin doğruluğunu taahhüt etmekle,
(To undertake the accuracy of all documents, documents and information submitted to NBC)
5. Belgelendirme sınavlarına ilişkin önceden belirlenmiş kurallara uygun davranmakla,
(To act in accordance with the predetermined rules regarding certification exams.)
6. Gerekli olduğunda, görevliler tarafından kendisine bildirilmek şartıyla, sınavlar sırasında NBC 'in sesli/görüntülü kayıtlar tutmasına izin vermekle,
(Permit NBC to keep audio/video recordings during examinations when necessary, provided it is notified to it by the staff.)
7. Sınav sırasında ve sonrasında, diğer belgeli kişilerin sınavlarını kolaylaştıracak veya zorlaştıracak; ayrıca kişisel hak ve mahremiyetlerin ihlal edilmesine neden olacak paylaşımlarda (video kaydı, fotoğraf çekimi v.b) bulunmamakla,
(To facilitate or complicate the exams of other certified persons during and after the exam; Also, not to share (video recording, photo shoot, etc.) that will cause violation of personal rights and privacy.)
8. NBC' in web sayfasındaki belgelendirmeye ilişkin tüm duyuru ve uyarıları düzenli olarak takip etmekle,
(To regularly follow all announcements and warnings regarding certification on NBC's web page,)
9. Belge sahibi, almış olduğu belgenin geçerliliği boyunca; gözetim, belge kapsamının değiştirilmesi, belgelerin askıya alınması/iptali ve yeniden belgelendirme dâhil tüm proseslerle ilgili duyuru ve uyarıları NBC' in web sayfasından ve kişisel hesaplarından izlemek ve gerekliliklerini belirtilen süreler içinde yerine getirmekle,
(The certificate owner, during the validity of the document he has received; Monitoring the announcements and warnings regarding all processes, including surveillance, change of document scope, suspension/cancellation of documents and re-certification, on NBC's web page and personal accounts and fulfilling the requirements within the specified periods,)
10. Gözetim faaliyetinde hazırladığı GBF' nin 10 iş günü içerisinde kargo ya da e-mail yolu ile NBC' e iletmekle,
(By sending the SDS, prepared during the surveillance activity, to NBC within 10 working days via cargo or e-mail.)
11. Çağrı Merkezi Müşteri Temsilcisi ve Çağrı Merkezi Takım Lideri gözetim faaliyetlerinde NBC, 'ün bilgilendirmesi sonucu, en geç 10 iş günü içerisinde geri dönüş yapmakla,
(Call Center Customer Representative and Call Center Team Leader in surveillance activities, as a result of informing NBC, within 10 working days at the latest,)
12. Belgelendirme şartlarında ve belgenin kapsamında değişiklik yapılması durumunda, NBC tarafından belirtilen yöntemle uygun olarak değişen şartlara uymak ve gerekli kanıtları NBC 'e sunmakla,
(In case of changes in the certification conditions and the scope of the document, complying with the changed conditions in accordance with the method specified by NBC and presenting the necessary evidence to NBC.)
13. Belgelendirme programı şartlarındaki değişiklikleri sağlayamaz duruma geldiğinde belgeyi NBC'e 15 iş günü içinde iade etmekle,
(Return the certificate to NBC within 15 working days if it is unable to accommodate changes in the certification program requirements.)
14. Sahip olduğu belge ile ilgili konularda kamu yararını gözeterek gerekli tüm önlemleri almak ve etik ilkelere bağlı kalmakla,
(To take all necessary precautions by considering the public interest in matters related to the document he has and to adhere to ethical principles,)
15. NBC tarafından ilan edilen yöntem ve sıklığa uygun olarak gözetim kanıtlarını NBC' e sunmakla,
(Submitting surveillance evidence to NBC in accordance with the method and frequency announced by NBC.)
16. NBC tarafından belirtilen belge kullanım şartlarına uymadığının tespit edilmesi halinde, belgesinin askıya alınabileceği veya iptal edilebileceğini bilmekle,
(Knowing that the certificate may be suspended or canceled if it is determined that the certificate does not comply with the terms of use specified by NBC,)
17. Belgeyi kullandırma hakkının NBC' e ait olduğunu ve NBC' in belgeyi askıya alma ve iptal etme yetkilerini kabul etmekle,



NBC BELGE KULLANIM SÖZLEŞMESİ (NBC DOCUMENT USE AGREEMENT)

(Acknowledging that the right to use the certificate belongs to NBC and that NBC has the power to suspend and cancel the certificate.)

18. Belgenin askıya alınması veya iptal edilmesi durumunda, belge kullanımına son vermek ve NBC tarafından ilan edilen yöntem ve 15 iş günü içinde belgeyi iade etmekle,
(In case of suspension or cancellation of the certificate, terminate the use of the certificate and return the certificate within 15 working days, as announced by NBC.)
19. Belgenin askıya alınması veya iptal edilmesi durumunda NBC web sayfasındaki kişisel Bilgilerinin NBC tarafından yayından kaldırılacağını bilmekle,
(Knowing that in the event of suspension or cancellation of the document, NBC will remove your personal Information on the NBC web page.)
20. Belgenin geçerlilik süresi sonunda belge kullanımına devam etmek için NBC tarafından belirtilen yeniden belgelendirme gerekliliklerini yerine getirmekle,
(Fulfill the re-certification requirements specified by NBC in order to continue using the certificate at the end of the certificate's validity period.)
21. Belgeyi, belge kullanımından etkilenen taraflara zarar verecek ve yanıltıcı sonuçlar doğuracak biçimde kullanmamakla ve doğru olmayan beyanlarda bulunmamakla,
(Not to use the document in a way that will harm the parties affected by the use of the document and to create misleading results and not to make false statements.)
22. Sahip olduğu belgeye istinaden istihdam edilmesi veya serbest olarak çalışması durumunda, işveren/işyeri bilgilerini doğru ve eksiksiz olarak NBC' e bildirmek ve güncelliğini sağlamakla,
(In case of employment or self-employment based on the document he/she holds, informing NBC accurately and completely the employer/workplace information and keeping it up-to-date.)
23. Belge sahibi, belgesini kaybetmesi durumunda, yayınlanmış kayıp ilanını bir dilekçe ile NBC 'e bildirmekle,
(In the event that the document owner loses his document, he/she shall notify NBC of the published loss notice with a petition.)
24. NBC tarafından bu sözleşme içeriğinde/şartlarında yapılabilecek değişikliklere uymakla,
(By complying with the changes that may be made by NBC in the content/conditions of this contract.)
25. **Belge sahibi, NBC web sayfasında ilan edilen logo/marka kullanım şartlarına uymakla ,ayrıca R10 TÜRKAK Akreditasyon Markasının Kullanılmasına İlişkin Şartlar ve MYK Logo kullanımına ilişkin usul ve esaslara uymakla, (The certificate holder must comply with the terms and conditions of use of the logo/brand announced on the NBC website, as well as comply with the Terms and Conditions for the Use of the R10 TÜRKAK Accreditation Mark and the procedures and principles regarding the use of MYK Logo.)**
26. Logo/marka kullanım şartlarına uyulmaması halinde belgesinin askıya alınabileceği veya iptal edilebileceğini bilmekle,
(Knowing that the certificate may be suspended or canceled if the logo/brand terms of use are not complied with.)
27. Belgeli personel, işverenin veya birlikte çalıştığı kişilerin mesleki bilgi ve deneyimine aykırı iş emirlerini kabul etmemekle,
(Certified personnel do not accept work orders contrary to the professional knowledge and experience of the employer or the people they work with.)
28. Belgeli personel, belgesini iş yaptığı alan haricinde kullanmayacaktır veya tartışmaya yol açabilecek şekilde kullanmamakla,
(Certified personnel will not use their certificate outside of the field of business or not use it in a way that may lead to discussion.)
29. NBC tarafından belge gözetimi, belge yenileme amacıyla telefon numaralarına, elektronik postasına SMS ya da elektronik posta gönderilmesine, adresine posta ya da kargo ile yapılan bütün gönderileri kabul etmekle,
(By accepting all shipments made by NBC to phone numbers, e-mail, SMS or e-mail for document surveillance, document renewal, mail or courier service to its address.)
30. Bütün tanıtım ve reklamlar da doğru, kanuni, dürüst, yanıltıcı olmayan ifadeler içerecek ve diğer profesyonel hizmetlerle karşılaştırma yapılmamakla,
(All promotions and advertisements shall contain correct, legal, honest, non-misleading statements and shall not be compared with other professional services.)
31. **NBC den belgelendirilmiş kişinin belgelendirme şartlarını yerine getirmeye devam etme kapasitesini etkileyebilecek durumları NBC' e gecikmeksizin bildirmesi şarttır. Bildirim yapmadığına ilişkin geçerli bir sebebi yok ise aldığı belge iptal edilir.**



NBC BELGE KULLANIM SÖZLEŞMESİ (NBC DOCUMENT USE AGREEMENT)

(The NBC certified person is required to notify NBC without delay of any circumstances that may affect its ability to continue to meet the certification requirements. If there is no valid reason for not making a notification, the document received will be cancelled.)

- 32. Belgelendirme şartlarını sağlama kapasitesinde meydana gelen herhangi bir değişikliği en geç 15 gün içinde NBC' e bildirmekle yükümlüdür.**
(It is obliged to notify NBC of any change in its capacity to meet certification requirements, within 15 days at the latest.)

D. NBC 'in Yükümlülükleri (NBC's Obligations);

1. NBC, belgeli personelin aldığı belge kapsamında yönetmelik veya ulusal yeterlilik değiştiğinde, bu değişiklikleri belgeli kişilerin erişimine açık olarak, gerekli tüm bilgileri içerecek şekilde NBC 'in web sayfasında ve gerekli görülen diğer araçlar vasıtasıyla zamanında ilan etmekle,
(NBC, when the regulation or national qualification changes within the scope of the document received by the certified personnel, by announcing these changes in a timely manner, open to the access of the certified persons, on NBC's website, including all necessary information, and through other tools deemed necessary,)
2. Gözetim ve yeniden belgelendirme ile ilgili yapılabilecek değişiklikleri belgeli kişilere zamanında duyurmakla,
(To announce the changes that can be made regarding surveillance and re-certification to the certified persons in a timely manner,)
3. Belgeli kişilerin yeniden belgelendirme başvurularının kabulü, sınava girilecek tarih ve yer bilgileri, sınav sonuç bilgileri ve başarı durumları hakkında NBC' in web sayfası veya e-mail vasıtasıyla bilgilendirmekle,
(By informing the certified persons about the acceptance of re-certification applications, the date and place of the exam, the exam result information and success status via NBC's website or e-mail.)
4. Şartları sağlayan tüm belgeli kişilerin yeniden belgelendirme başvurularını kabul etmekle,
(To accept the re-certification applications of all certified persons who meet the conditions.)
5. Belgelendirmeye ve sınavın uygulanmasına esas teşkil eden tüm şartlar hakkında belgeli kişileri bilgilendirmekle,
(To inform the certified persons about all the conditions that form the basis for certification and the application of the exam.)
6. **Belgeli kişilerin 6698 Sayılı KVK Kanununa göre kişisel bilgilerinin gizliliğini ve güvenliğini sağlamaktır,**
(To ensure the confidentiality and security of personal information of certified persons in accordance with the KVK Law No. 6698,)
7. Alınan belgelerin geçerliliği boyunca; gözetim, belge kapsamının değiştirilmesi, belgenin askıya alınması/iptali ve yeniden belgelendirme dâhil tüm proseslerle ilgili duyuru ve uyarıları NBC 'ün web sayfasında ve e-mail ile bildirmekle,
(Throughout the validity of the received documents; Notifying notices and warnings regarding all processes, including surveillance, change of scope of certificate, suspension/cancellation of certificate and re-certification, on NBC's website and via e-mail.)
8. Belgelendirme prosesleriyle ilgili tüm itiraz veya şikâyetlerin tarafsız bir şekilde ve zamanında değerlendirilmesini sağlamakla,
(To ensure that all objections or complaints regarding the certification processes are evaluated impartially and in a timely manner,)
9. Belgeli kişinin sınava girmeden önce verdiği bilgi ve sınav sonrasında başarılı olması durumunda verdiği tüm kişisel bilgileri, başvuru ve belgelendirme sürecinde oluşan kayıtların gizliliğinden **6698 Sayılı KVK Kanununa göre** NBC sorumludur. Ancak kişilerin bilgileri, üçüncü taraf ile paylaşılacak zorunda kalındığında (yasal olarak bilgiler talep edildiğinde vb) kişiye bilgilerinin ve süreçteki kayıtların paylaşılacağı NBC tarafından iletilerek, kişiden onay alınmadan üçüncü taraf ile paylaşmakla,
(According to the KVK Law No. 6698, NBC is responsible for the information provided by the documented person before taking the exam and for the confidentiality of all personal information he/she provides after the exam, as well as the records created during the application and certification process. However, when the information of the persons has to be shared with the third party (when legal information is requested, etc.), NBC informs the person that their information and records in the process will be shared with the third party without obtaining the consent of the person,)
10. NBC belgesi ve logo/marka kullanım şartlarını belgeli kişilerin erişimine açık olacak şekilde NBC 'in web sayfasında duyurmakla, yükümlüdür.
(It is obliged to announce the NBC certificate and the terms of use of the logo/brand on NBC's website in a way that will be accessible to certified persons.)



NBC BELGE KULLANIM SÖZLEŞMESİ

(NBC DOCUMENT USE AGREEMENT)

E. Anlaşmazlıkların Çözümü (Dispute Resolution)

Belgeli kişiler, bu sözleşmenin uygulanmasından kaynaklanan her türlü anlaşmazlığın çözülmesi için yargı yoluna gitmeden önce NBC 'e başvurmayı, gerektiğinde NBC' in itiraz ve şikâyet süreçlerini tamamlamayı; bunlardan sonuç alamadıkları takdirde yargı yoluna gitmeyi ve yetkili mahkeme olarak Ankara mahkemelerini kabul ederler.

(Documented persons, to apply to NBC before going to court for the resolution of any dispute arising from the implementation of this contract, to complete NBC's objection and complaint processes when necessary; If they can't get results from these, they accept to go to court and accept Ankara courts as the authorized court.)

Belge almaya hak kazandığım durumda yukarıda belirtilen şartları kabul ettiğimi ve okuyarak imzaladığımı kabul ve beyan ederim.

(In the event that I am entitled to receive a document, I accept and declare that I accept the above-mentioned conditions and have read and signed.)

Belgelendirilen kişi (Documented person)	Geçerli Kimlik No(TC vb.) (Valid Identity Number)	Tarih (Date)	İmza (Signature)
Adı Soyadı (Name Surname)			

NBC adına

(on behalf of NBC)

Genel Müdürü (General Manager)	Tarih (Date)	İmza (Signature)
Adı Soyadı (Name Surname)		